

Date: 20\06\2018

اليوم : 2018\06\20

Circular (2-2018)**تعميم (2018-2)**

To ALL Real Estate Companies and Real Estate Brokerage Firms

السادة/ جميع الشركات ومكاتب الوسطاء العقاريين المحترمين

Dear Sirs,

تحية طيبة وبعد

Subject: Amending Terms of the Permit for Marketing Properties Abroad**الموضوع: تعديل شروط تصريح تسويق عقارات من خارج الدولة**

RERA extends its warmest regards and thanks you for your cooperation. Reference to the abovementioned subject, and further to our previous circular no (13 of 2016) dated 2/11/2016 with a view to increase the confidence of Investors and Customers in the Real Estate Market, and protect the rights of all parties, we would like to inform you that it is decided to add a new clause under the Special Terms related to marketing properties for real estate abroad. This new clause is as follows: "the necessity of providing a Bank Guarantee in a value of 10 million Dirhams in favor of the RERA for incomplete projects", this is in addition to the other previously approved terms. This amendment shall be applicable to all the new permits and those whose renewal is required. And all companies with prior permits amend their circumstances in accordance with this circular before 01/01/2019

تهديكم مؤسسة التنظيم العقاري أطيب التحايا، وتشكر لكم تعاونكم الدائم معها، وبالإشارة إلى الموضوع المذكور أعلاه و إلحاقاً بالتعميم رقم (13/2016) المؤرخ في 2/11/2016م، ومن منطلق زيادة ثقة المستثمرين والمتعاملين في السوق العقاري، من خلال حماية حقوق جميع الاطراف، ونود الإحاطة بأنه قد تقرر إضافة بند جديد للشروط الخاصة لتصريح تسويق عقارات من خارج الدولة في الإمارة وهو (تقديم ضمان بنكي بقيمة 10 ملايين درهم بالنسبة للمشاريع الغير جاهزة) بالإضافة إلى الشروط الأخرى المعتمدة سابقاً في التعميم المشار اليه، يسري هذا التعديل على جميع التصاريح الجديدة، وعلى جميع الشركات الحاصلة على تصاريح سابقة تعديل اوضاعها بما يتوافق مع هذا التعميم وذلك قبل 01/01/2019. شاكرين لكم حسن تعاونكم معنا....

Thank you for your cooperation,
Faithfully Yours,

وتفضلوا بقبول فائق الإحترام والتقدير

Eng. Marwan Bin Ghulaita
CEO RERAم. مروان أحمد بن غليطة
المدير التنفيذي

لنص اي حل لاي اري ة

Permit of marketing real estate a board

نص اي حل لاي اري ة من خارج لدولة

Required documents:

- 1- A Letter of No Objection to marketing the project or the property to be issued by the official authorities in the country in which the property is located,
- 2- Copy of the title deed of the property
- 3- Copy of a Marketing Contract executed between the Property Owner and the Real Estate Brokerage Firm.
- 4- An official letter issued by the government authorities of the country in which the property is located , clarifying the percentage of completion of the project , which shall not be less than 50% (for the incomplete projects)
- 5- An undertaking issued by the Brokerage Firm not receiving any amounts or issuing any Sale Contracts from the Firm; the purchaser shall inspect the property or project before purchase and it shall execute a contract directly with the owner of the property in the concerned country.
- 6- Provide a Bank Guarantee in the sum of 10 Million Dirhams for incomplete Projects as per approved form of bank guarantee

Notice:

- The documents coming from abroad shall be attested by the Embassy of UAE and the Ministry of Foreign Affairs and shall be legally translated into Arabic
- The number of the permit shall be mentioned in the announcement.
- Permit fees 1020 Dh.

لمتطلبات لمطوية:

- 1- رسالة من لجهات لرس مي في بلد اللق ارب عدم لام لعة من نص اي حل لاي اري ة او اللق اري.
- 2- نسخة من لمكية اللق اري.
- 3- نسخة من عقد نص اي حل بين ملك اللق اري و لمتب اللق اري.
- 4- رسالة رس مي ة من لجهات لحكومي في بلد اللق اري توضح نسبة لاجاز ل مشروع و يجب ان تقل نسبة لاجاز ل مشروع عن 50% للمش اي حل لا غير ج امزه.
- 5- تعهد من لمتب اللق اري ان لا يتب عدم لمتب م طية بمالغ او اصدار عقود لليع من لمتب حيث ل لحي عي ن لقي لمتب لري م عي نة اللق اري او ل مشروع قبل اللق اري و لمتب ع ل بمش رة مع ملك اللق اري للبد للم عري.
- 6- تقي مضم ان لبيكي ق يمة 10 م يي ن در مبال لمتب ل المش اي حل لا غير ج امزه حسب اللق اري مودج لامع م لمتب م ان للبيكي.

م حظه :

- للمتطلبات اللواردة من خارج لدولة فيجب ان تكون مصقفة من سفارة امارات ووزارة للخارجية وبترجمة بللغة لالعربية عن طريق مترجم مقانني.
- يجب لمتب لمتب لرق م لمتب لري ع ن.
- رسوم لمتب لمتب لري 1020 در م.

يـرـجـى ؟؟بـتـزامـبـنـصـ لـصـمـانـالـبنـكـيـ أنـاـهـوـيـقـدمـ لـىـ مـؤـسـسـةـالـتنـظـيـمـلـعـقـارـي
Please consider the following as a sample bank guarantee letter for RERA

Sample of a bank guarantee of permit to marketing real estate a board

نـمـودـجـضـمـانـبنـكـيـسـهـيـقـعـقـاراتـمـنـخـارجـالدولـة

Date:

التاريخ:

**To: Real Estate Regulator agency
(RERA) - Dubai**

لـىـمـؤـسـسـةـالـتنـظـيـمـلـعـقـارـيـ المـحـرمـينـدبـي

Dear Sir,

Our Trade License Guarantee:

For AED 10,000,000 (Ten million Dirham's only)

نـحـيـظـيـبـتـوـبـعـد ،،

ضـفـانـاـلـمـصـفـيـلـلـخـصـلـتـجـرايـةـبـمـبـلـغـ:

10,000,000 درهم) عشرة مئتين درهما فقط (

In consideration of your granting to:

نـظـرـالـفـيـحـكـمـلـيـسـاـدة :

Dubai, UAE a permit to marketing real estate a board , We hereby undertake to pay to you or your accredited Representative on first demand any amount submitted to us by you in respect of claims arising out of any dispute, provided that such payment shall not exceed AED 10,000,000 (ten million Dirham's only)

دبـيـ - ا. ع. نـصـرـيـحـلـتـسـويـقـعـقـاراتـمـنـخـارجـالدولـقـتـعـهـد
بـهـذاـأـنـنـفـيـقـمـلـلـمـمـثـلـكـمـلـمـخـولـعـنـدـأولـطـلـبـأـيـمـطـيـبـونـه
بـخـصـوصـلـلـمـطـالـبـاتـلـلـنـتـجـةـعـنـأـيـنـزاعـعـشـرـطـأنـ؟مـتـجـاـوز
ذـلـكـالـمـبـلـغـ : 10,000,000 درهم) عشرة مئتين درهما فقط (.

This payment shall be made by us on your request and despite of any contestation of the part of:

كـمـانـتـعـهـدـبـتـقـويـمـلـعـلـغـبـنـاءـعـلـىـطـيـكـمـوـغـضـلـنـظـرـعـنـأـيـة
عـارـضـةـمـنـلـطـرـفـلـسـاـدة :

This validity of the guarantee is unlimited and shall continue in force unless otherwise informed by you.

مـدـلـفـضـمـانـغـيـرـمـحـدود ، وـيـظـلـ هـذاـالـضـمـانـسـاـيـبـلـيـصـفـتـمـسـتـمـرة
ا ؟! أـنـبـلـغـمـنـبـلـغـخـمـسـلـك .